

臺港書目交流啓新頁

NBINet與JULAC共享編目資源

鄭恆雄 國家圖書館編目組主任

從本(86)年8月起本館與香港大學圖書館正式進行中文書目交換工作。本館每月定期將新編中文圖書書目電子檔提供香港大學圖書館。港方則相對將香港JULAC書目網路中之Source File中文書目及馮平山圖書館中文書目提供本館。本館書目資訊中心近期計劃將香港書目轉入「全國圖書資訊網路」系統，提供國內使用。

這項交換計畫醞釀多時，早在今年2月18日香港大學圖書館簡麗冰館長及嶺南學院圖書館胡洗麗環館長來訪，拜會曾館長洽談兩地書目資料合作事宜。會中談到香港政府提供520萬港幣，資助7所大學圖書館進行中文圖書資料的合作編目計畫，因而成立了「大學圖書館聯合諮詢委員會」(Joint University Libraries Advisory Committee)，簡稱JULAC。這7所圖書館都使用Innopac系統，採用分散式的架構。也就是各館的編目資料仍在各自的圖書館，但可經由Z39.50的通訊協定進行「廣播式」(Broadcasting)的查詢與轉錄，相互使用彼此建立的編目資源以互通有無。另外，在港大有一個中央資料庫，專收北京圖書館、美國國會圖書館以及期望收錄在臺灣我們國家圖書館的書目資料，因此希望跟我方進行書目交換的工作。曾館長認為國家圖書館書目資訊中心推動的「全國圖書資訊網路」(NBINet)新系統剛完成軟硬體系統的建立，也使用與香港基本上相同的系統，同時正進行各館書目資料由CATSS系統轉檔，可以大膽嘗試與國外相關網路系統進行合作。基於雙方都有共同的意願與共識，JULAC與NBINet的書目交換工作於焉開始。

在此之前，港大圖書館副館長，同時也是香港此項合作編目計畫主持人譚惠康先生曾來函詢問本館，希望將Sinocat書目光碟的資料轉換存置於香港JULAC書目網路之上，隨後港大又派馮平山圖書館編目組劉詒恢先生前來洽商。3月間雙方就先行交換書目一千筆進行測試。5月下旬「海峽兩岸圖書館事業研討會」在本館舉行，與會兩岸三地的圖書館界人士也論及書目資料的合作建立與運用。港大簡麗冰館長與嶺南學院圖書館胡洗麗環館長均出席會議，簡館長並發表「香港學術圖書館之館際合作與資源共享」，文中提到了香港JULAC的具體情況。兩位館長並力邀曾館長赴港訪問交流。6月13日香港嶺南學院圖書館副館長(技術服務)陳啓仙女士來臺參加Innopac會議之便，亦來館參訪編目組及書目網路的業務。

6月中旬曾館長派我赴香港，實際了解JULAC的實際運作情況，及洽談書目交換合作的細節。我先在港大聽取他們的簡報及線上展示，也參觀他們的作業情況，紀要如下：

1. JULAC是一個「虛擬的」網路中心(Virtual Center)、是分散式的資料庫(Distributed Databases)。

2. JULAC的成員都採用Innopac系統，包括：香港大學、香港中文大學、香港科技大學、香港理工大學、香港城市大學、香港浸會大學、嶺南學院。各圖書館都採用US-MARC、CCCII字碼、韋傑士(Wade-Giles)拼音制度。

3. JULAC的資料庫是分散在7所圖書館各自的書目資料庫。而香港大學另有一個「中央」書目資料庫(Source File)，這個資料庫只收錄美國國會圖書館中日韓文書目、大陸北京圖書館書目，以及預計收錄我們國家圖書館的書目。

4. JULAC的成員系統都具備Z39.50 Broadcasting及Export功能。

5. JULAC需要進行MARC、字碼(CODE)、羅馬拼音的轉換工作。也就是：臺灣的C-MARC及大陸的CN-MARC轉換為US-MARC(使用880段)；大陸的GB碼轉為CCCII碼；美國國會圖書館(LC)使用的EACC碼轉為CCCII碼；大陸的羅馬拼音系統轉換為韋傑士系統。

6. 每所成員圖書館經由Z39.50以Broadcasting方式可以查找其他成員圖書館的書目記錄，再進行選擇及線上轉錄。系統根據各館的需求設定各項參數，以便轉錄時可以符合各館各自的要求。

在港大安排下，我也有機會赴JULAC成員之一的嶺南學院圖書館訪問。當天大陸廣州中山大學圖書館趙燕群館長適巧也在(趙館長及其夫婿譚祥金教授曾先後來本館訪問)，一起聽取嶺南圖書館所作的簡報，實際了解分散式資料庫運作與檢索的方式。嶺南經由香港網路(HARNET)連線查詢一筆記錄時，在螢幕上即可找到其他各館的書目記錄，再選擇一筆進行轉錄，系統就會依據原先嶺南設定需要的參數自動轉換符合嶺南的需求。港大與嶺南的需求就不同，舉例而言，兩館都使用US-MARC，但是嶺南書目記錄的Tag 245題名採用中文，不需要拼音。而港大則採用韋傑士拼音，把相對的中文記載在880段。

第三天港大馮平山圖書館李直方主任陪同我拜訪香港中文大學圖書館，與館長黎民頌博士和幾位主管談論兩岸三地的書目交換可能涉及的問題與發展，也參觀了他們的作業環境。第四天我又回到港大，與簡館長、譚副館長、李直方先生等繼續商討雙方書目交換事宜，初步達成協議，要點為：1. 雙方自86年8月起進行書目交換；2. 目前以新編書目為起點，回溯性書目視合作情況再行商議；3. 港方需要本館新編中文

書目；本館需要港方JULAC Source File中的中文書目及馮平山圖書館中文書目。

我返館後亦將協談情況面報曾館長，獲得館長支持並指示積極進行配合本計畫轉換軟體的採購安裝。港方因採用US-MARC及CCCI碼，轉入本館書目沒有太大問題。我方新系統因採用Chinese-MARC，尚無「US-MARC批次轉入程式」，故尚未能即刻將交換書目轉入資料庫，目前正與Innovative公司購置轉錄程式。首批的交換書目，雙方已依協議辦理，開啓兩地書目交換合作的新頁。

[| Home |](#) [回上一頁 |](#) [館內出版品 |](#) [資訊網路系統 |](#) [網路資源 |](#)
[| 編目園地 |](#) [公佈欄 |](#) [網路服務示意圖 |](#) [意見箱 |](#)